



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту****Шестдесят первая сессия**

Женева, 4–6 октября 2017 года

Пункт 6 а) предварительной повестки дня

**Унификация технических предписаний и правил
безопасности на внутренних водных путях:****Европейские правила судоходства
по внутренним водным путям (ЕПСВВП)**

(пятый пересмотренный вариант резолюции № 24)

**Итоги двадцать пятого совещания Неофициальной
группы экспертов по ЕПСВВП и поправки
к Европейским правилам судоходства по внутренним
водным путям****Записка секретариата****Мандат**

1. Настоящий документ представлен в соответствии с пунктом 5.1 направления деятельности 5 («Внутренний водный транспорт») программы работы на 2016–2017 годы (ECE/TRANS/2016/28/Add.1), утвержденной Комитетом по внутреннему транспорту на его семьдесят восьмой сессии 26 февраля 2016 года.
2. Напоминается, что Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) на своей шестидесятой сессии приняла решение провести следующее совещание Неофициальной группы экспертов по ЕПСВВП (далее «Группа экспертов по ЕПСВВП») в 2017 году примерно одновременно с пятидесятой или пятьдесят первой сессией Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (документ ECE/TRANS/SC.3/203, пункт 54). В соответствии с этим решением двадцать пятое совещание этой Группы состоялось 13 июня 2017 года непосредственно перед пятьдесят первой сессией SC.3/WP.3.
3. Решения, принятые Группой экспертов по ЕПСВВП, включая предложения по поправкам к ЕПСВВП, воспроизведены в приложении.



Приложение

Проект протокола двадцать пятого совещания Группы экспертов по ЕПСВВП

1. Группа экспертов по ЕПСВВП провела свое двадцать пятое совещание 13 июня 2017 года непосредственно перед пятьдесят первой сессией Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3, 14–16 июня 2017 года).

2. На этом совещании присутствовали г-н Алексей Афанасьев (Беларусь), г-н Бартольд ван Аккер (Бельгия), г-н Евгений Бродский (Российская Федерация), г-н Имре Матич (Дунайская комиссия, далее – ДК), г-жа Керол Пэддисон (Европейская ассоциация лодочного спорта), г-н Матрин Даган и г-жа Виктория Иванова (секретариат ЕЭК ООН). Г-н Бернд Бирклхубер (Австрия) и г-жа Наташа Дофферхофф-Хельденс (Нидерланды) не смогли принять участие в этом совещании, однако передали замечания.

3. На совещании не смогли присутствовать делегаты от Центральной комиссии судоходства по Рейну, далее – ЦКСР, Мозельской комиссии, далее – МК, и Международной комиссии по бассейну реки Сава, далее – КС.

4. Группа утвердила следующую предварительную повестку дня (CEVNI EG/2017/1/Rev.1), подготовленную с надлежащим учетом документа CEVNI EG/2017/2, содержащего обзор решений, принятых на пятьдесят девятой и шестидесятой сессиях SC.3 и на сорок восьмой, сорок девятой и пятидесятой сессиях SC.3/WP.3 и касающихся деятельности Группы экспертов по ЕПСВВП:

- I. Обновление списка участников
- II. Утверждение протокола двадцать четвертого совещания
- III. Общий обмен информацией
- IV. Предложения по поправкам к статьям 4.01, 6.31, 6.35, 7.03 и 7.08

Документ: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2016/5/Rev.1

- V. Согласование положений ЕПСВВП и СИГВВП

Документ: CEVNI EG/2017/3

VI. Предложения по поправкам, касающиеся судов, использующих в качестве топлива СПГ

Документы: ECE/TRANS/SC.3/2015/19, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2016/14

VII. Предложение по поправке, касающееся стандарта на контрольный перечень вопросов по заправке СПГ

Документ: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2016/14

VIII. Предложение по поправке к положениям для беспрепятственного обзора

Документы: неофициальный документ № SC.3/WP.3 (2015 года), ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2016/14

IX. Обновление главы 9 на основе заполненного правительствами вопросника по региональным и национальным особым предписаниям

Документы: ECE/TRANS/SC.3/2016/7, ECE/TRANS/SC.3/2016/17, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2017/4, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2017/11, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2017/22 и неофициальные документы № 11 и 13 SC.3/WP.3 (2017 года)

X. Прочие вопросы:

- а) Предложение по обновлению знака D.1c / D.1d

Документ: CEVNI EG/2017/4

б) Поправки к статье 7.06, приложению 7, статьям 1.01, 1.10, 4.05, 4.07, 12.01 и приложению 12 Полицейским правилам плавания по Рейну, а также к статьям 1.01 и 9.05 Полицейских правил плавания по Мозелю (ПППМ)

Документы: CEVNI EG/2017/5, неофициальный документ № 15 SC.3/WP.3 (2017 года) (оба документа имеются только на французском языке)

XI. Следующее совещание.

I. Обновление списка участников

5. Группа была проинформирована о том, что г-н Имре Матич будет представлять ДК.

II. Утверждение протокола двадцать четвертого совещания

6. Группа утвердила протокол своего двадцать четвертого совещания, состоявшегося 26 и 27 марта 2014 года в Женеве.

III. Общий обмен информацией

7. Группа приняла к сведению информацию участников совещания об осуществлении ЕПСВВП-5. Г-н Имре Матич сообщил о проводящейся ДК работе над новым вариантом Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД). Г-н Бартольд ван Аккер проинформировал Группу о проводящейся работе по согласованию национальных правил с ЕПСВВП. Г-н Евгений Бродский сообщил Группе о действующих документах, применяемых на внутренних водных путях России, которые все еще отличаются от некоторых положений ЕПСВВП.

8. Группа была проинформирована секретариатом о том, что текст ЕПСВВП-5 на украинском языке имеется на веб-сайте ЕЭК ООН.

9. Группа просила ДК передать в секретариат сопоставительную таблицу поправок, внесенных в ЕПСВВП-5 и ОППД, на немецком языке сразу же после того, как она будет подготовлена, с тем чтобы приступить к работе над текстом ЕПСВВП-5 на немецком языке.

IV. Предложения по поправкам к статьям 4.01, 6.31, 6.35, 7.03 и 7.08 ЕПСВВП

10. Группа рассмотрела предложение КС о внесении поправок в статьи 4.01, 6.31, 6.35, 7.03 и 7.08 (документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2016/5/Rev.1) и достигла согласия в отношении следующего:

а) *Изменить* подпункт б) пункта 1 статьи 4.01 «Общие положения» *следующим образом:*

1. В тех случаях, когда положениями настоящих Правил или другими применяемыми положениями предусмотрены звуковые сигналы иные, чем удары колокола, эти звуковые сигналы должны подаваться:

- а) на борту моторных судов, за исключением малых судов, если они не являются судами, оснащенными радиолокационным оборудованием, – посредством механически действующих звуковых сиг-

нальных приборов, устанавливаемых на достаточной высоте, чтобы звуковые сигналы могли свободно распространяться вперед, а также, по возможности, назад; сигнальные приборы должны отвечать предписаниям главы I приложения 6 к настоящим Правилам;

b) на борту немоторных судов и на борту малых моторных судов, машинное оборудование которых не имеет прибора для подачи сигналов, – посредством трубы или соответствующего рожка; эти сигналы должны отвечать предписаниям ~~пунктов 1 б) и 2 б)~~ главы I приложения 6 к настоящим Правилам.

b) *Изменить* пункт 2 статьи 6.35 «Использование водных лыж и аналогичных средств» *следующим образом:*

2. Судоводителя буксирующего судна должно сопровождать лицо, которому поручается ~~обслуживание буксира и~~ наблюдение за **буксирным устройством, лыжником и/или лицами, находящимися на других буксируемых плавательных средствах,** и которое способно выполнять эту роль.

c) *Изменить* пункты 3 и 4 статьи 7.03 «Стоянка на якоре и использование телескопических анкерных свай (опор)» *следующим образом:*

3. Компетентный орган может распространить действие ~~пунктов 1 и 2~~ пункта 1 на телескопические анкерные сваи (опоры).

4. В случае распространения положений ~~настоящей статьи~~ пункта 1 на использование опор на участках, на которых стоянка на якоре запрещена на основании положений пункта 1 а) ~~и б)~~ выше, суда и соединения плавучего материала, а также плавучие установки могут использовать опоры лишь на участках, обозначенных сигнальным знаком E.6.1 (приложение 7), **и причем** только на той стороне пути, на которой помещен этот знак.

11. Группа рассмотрела предложение Российской Федерации о внесении следующих поправок в пункт 2 статьи 6.31 «Звуковые сигналы во время стоянки», решив вернуться к нему на своей следующей сессии:

2. В толкаемых составах предписания пункта 1 применяются только к буксиру-толкачу. В счаленной группе предписания применяются только к одному судну группы. В буксируемом составе предписания применяются к буксиру ~~и к последнему судну состава.~~ **В случае двух буксиров, являющихся частями состава, они применяются к обоим буксирам и к последнему судну состава.**

12. Группа решила вернуться к следующему предлагаемому новому пункту статьи 7.08, так как, по мнению Группы, он нуждается в уточнениях:

4. **Достаточная вахта, ведущаяся на одном судне в соответствии с пунктами 1, 2 и 3, может распространяться также на несколько других судов, указанных в данных пунктах, только в случае, если суда соединены вместе таким образом, что обеспечивается безопасный переход с одного судна на другое.**

V. Согласование положений ЕПСВВП и СИГВВП (ЕПСВВП EG/2017/3)

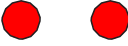
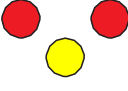
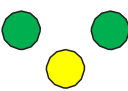
13. Группа рассмотрела предложение по поправкам к статьям 7 и 8 ЕПСВВП, подготовленное секретариатом в контексте проводящейся работы по пересмотру второго пересмотренного варианта резолюции № 22, касающейся сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП) (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2016/5/Rev.1). Группа согласилась с мнением Австрии о том, что, поскольку целевой

аудиторией СИГВВП являются представители администраций водных путей, а не судоводители, значение сигнализации следует определить в ЕПСВВП, а в СИГВВП надлежит лишь предусмотреть указания для администраций водных путей относительно того, каким образом устанавливать сигнализацию, определенную в ЕПСВВП. Группа также приняла к сведению мнение Нидерландов о том, что на практике включить новые знаки в ЕПСВВП можно только в том случае, если на них уже сделаны ссылки в статьях ЕПСВВП.

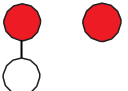
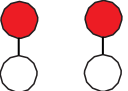

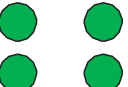
14. Группа достигла согласия в отношении следующего:

а) рекомендовать исключить определения «яркого огня», «ясного огня» и «обыкновенного огня» из раздела III главы 1, сохранив их в резолюции № 61 и/или СИГВВП;

б) пока не включать в приложение 7 к ЕПСВВП никаких новых постоянных огней из СИГВВП. Было рекомендовано исключить из СИГВВП следующие сигналы:

	Два или несколько расположенных отдельно красных огней	«Проход запрещен» (между огнями), см. также А.10с.
	Два отдельных красных огня и между ними один желтый огонь	«Проход (между огнями) запрещен при несоблюдении действующих ограничений» (например, мост не разведен и т.д.). Можно также использовать желтый огонь в сочетании с сигналом, указанным в А.1d.
	Один желтый огонь между зелеными огнями	«Проходите, но обращайтесь внимание на встречное движение». Суда могут направляться на этот желтый огонь, который расположен над фарватером.

с) задать государствам-участникам вопрос о том, применяют ли они следующие сигналы, и, если они их применяют, вернуться к этому вопросу после поступления требующейся информации; секретариату было поручено подготовить обследование по этому вопросу:

	Один красный огонь над одним белым огнем и еще один красный огонь рядом с первым	«Имеется препятствие. Проходите только со стороны белого и красного огня и не создавайте волнения».
	Два красных огня над двумя белыми огнями.	«Имеется препятствие. Проходите с любой стороны, но не создавайте волнения».
	Красный и два зеленых огня, расположенные по вертикали	«Проход только со стороны двух зеленых огня».
	Две пары зеленых огней, расположенных по вертикали	«Проход с любой стороны».

15. Группа сочла, что никаких поправок в рис.17-тер и рис. 17-кватер в приложении 8 к ЕПСВВП вносить не следует, и рекомендовала исключить соответствующие рис. из СИГВВП, так как они не предназначены для администраций водных путей.

16. Группа сочла, что черный шар следует исключить из сигнализации разрешения прохода со свободной стороны на сниженной скорости (во избежание создания волнения), так как его использование противоречит статьям 3.18, 3.20 и 3.34 ЕПСВВП. Что касается красного шара над белым шаром в том же обозначении, то Группа решила задать государствам-участникам вопрос о том, применяют ли они эту сигнализацию, и, если они ее применяют, вернуться к этому вопросу после поступления требующейся информации. Секретариату было поручено включить этот вопрос в обследование, упомянутое в пункте 14 с) выше.

17. Группа решила внести следующие поправки в приложение 8 к ЕПСВВП:

а) В раздел VI *включить* следующий текст:

На озерах и широких водных путях можно использовать дополнительную сигнализацию из системы морской сигнализации МАМС, если требуются:

- сигнальные знаки, ограждающие опасные места, навигационные препятствия и препятствия особого характера: кардинальные знаки, знаки, обозначающие отдельные опасные места, сигнализация новых опасностей;
- знаки для обозначения безопасных вод;
- специальные знаки для сигнализации запрещенных или регламентированных зон;
- сигнализация метеорологической обстановки на озерах.

Кроме того, опасные места, навигационные препятствия и препятствия особого характера могут сигнализироваться при помощи таких других электронных средств, как автоматическая идентификационная система во внутреннем судоходстве (АИС).

Если компетентные органы считают, что опасность для судоходства является особенно высокой, то, по меньшей мере, один из знаков следует дублировать. Любой дублирующий знак должен быть во всех отношениях идентичен дублируемому знаку.

б) В раздел VI А *включить* следующий новый пункт 3, предусматривающий введение нового знака опасности:

3. Сигнализация новых опасностей

Термин «новая опасность» используется для описания нововыявленных опасностей, которые еще не указаны в навигационных документах. К числу новых опасностей относятся такие препятствия естественного происхождения, как песчаные отмели или скалы, либо такие опасности искусственного происхождения, как затонувшие суда.

Цвет: равное число вертикальных синих и желтых полос (минимум 4 полосы, максимум 8 полос)

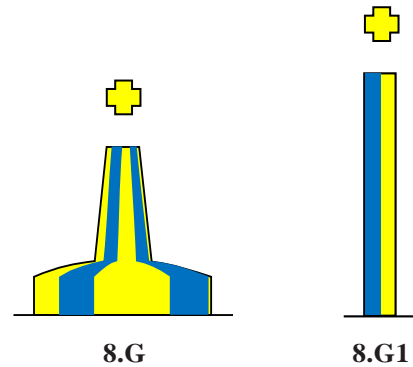
Форма: вежа или швемер

Топовый знак (если установлен): желтый крест, устанавливаемый вертикально или перпендикулярно

Огонь (если установлен):

Цвет: поочередно желтый/синий

Ритм: синий огонь с проблеском в 1 с, затемнение продолжительностью в 0,5 с и желтый огонь с проблеском в 1 с.



(рис. 23-бис)

с) Включить новый раздел VI В-бис следующего содержания:

В-бис СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЗНАКИ

Знаки, основное назначение которых не заключается в облегчении судовождения, но которые указывают особую зону или сведения, упомянутые в соответствующих документах, например знаки зоны военных маневров, знаки зоны отдыха.

Цвет: желтый

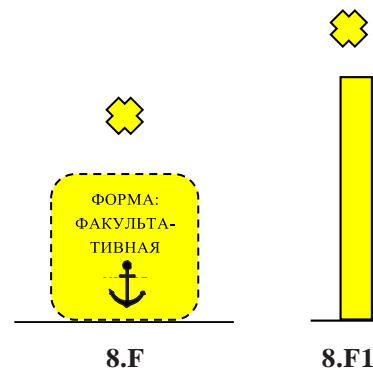
Форма: факультативная, но исключая возможность ошибочного принятия за знаки, с помощью которых сообщается информация, касающаяся судоходства

Топовый знак (если установлен): два желтых конуса, обращенные вершинами друг к другу

Огонь:

Цвет: желтый

Ритм: любой, за исключением ритмов, описанных в А.3 и В.



(рис. 24-бис)

VI. Предложения по поправкам, касающиеся судов, использующих в качестве топлива СПГ

18. Группа обменялась мнениями по вопросу о включении в ЕПСВВП новых положений, касающихся судов, использующих в качестве топлива СПГ, на основе поправок к Полицейским правилам плавания по Рейну (ПППР), внесенных на основании резолюций 2015-I-7 и 2015-II-15 ЦКСР (ECE/TRANS/SC.3/2015/19, приложение I к Протоколу 7, и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2016/14). ДК занимается подготовкой проекта новой главы ОПИД, который будет обсуждаться на следующей сессии Рабочей группы по техническим вопросам ДК. Группа надлежащим образом приняла к сведению, что Австрия одобряет включение в ЕПСВВП положений, касающихся СПГ, в соответствии с предложениями ЦКСР. Группа решила вернуться к этому вопросу на своем следующем совещании.

VII. Предложение по поправке, касающееся стандарта на контрольный перечень вопросов по заправке СПГ

19. Группа провела обмен мнениями относительно включения в ЕПСВВП нового приложения о «Контрольном перечне вопросов по заправке СПГ» на основе принятого ЦКСР контрольного перечня вопросов по заправке СП. Для продолжения дискуссии секретариату было поручено распространить соответствующий рабочий документ на трех рабочих языках.

VIII. Предложение по поправке к положениям для беспрепятственного обзора

20. Группа приступила к дискуссии относительно включения в ЕПСВВП новых положений для беспрепятственного обзора на основе поправок, которые ЦКСР внесла в ПППР. Секретариату было поручено распространить документ с текстом положений, внесенных на основании резолюции 2015-II-16 ЦКСР, на трех рабочих языках и вернуться к этому вопросу на следующем совещании.

IX. Обновление главы 9 на основе заполненного правительствами вопросника по региональным и национальным особым предписаниям

21. Группа приняла к сведению ответы на вопросник по региональным и национальным особым требованиям, представленные Австрией, Беларусью, Болгарией, Венгрией, Российской Федерацией, Румынией, Словакией, Чешской Республикой и КС (ECE/TRANS/SC.3/2016/7, ECE/TRANS/SC.3/2016/17, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2017/4, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2017/11, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2017/22 и неофициальные документы № 11 и 13 SC.3/WP.3 (2017 года)). Она решила, что поступившие до настоящего времени ответы могли бы послужить основой для начала работы по обновлению главы 9 «Региональные и национальные особые предписания», и поручила секретариату приступить к этой работе с целью проведения дискуссии на ее следующем совещании.

X. Прочие вопросы

A. Предложение по обновлению знака D.1c / D.1d

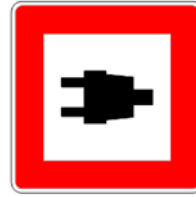
22. Группа отклонила предложение об изменении знака D.1, содержащееся в документе CEVNI EG/2017/4, поскольку данное положение применяется в государствах-участниках и никакой путаницы с его использованием выявлено не было.

B. Поправки к статье 7.06, приложению 7, статьям 1.01, 1.10, 4.05, 4.07, 12.01 и приложению 12 Полицейских правил плавания по Рейну, а также к статьям 1.01 и 9.05 Полицейских правил плавания по Мозелю (ПППМ)

23. Секретариат проинформировал Группу о недавних поправках к ПППР и ПППМ, представленных ЦКСР и МК (CEVNI EG/2017/5, неофициальный документ № 15 SC.3/WP.3 (2017 года), в отношении следующего:

- обязательства об извещении;
- зоны стоянки, где суда должны подсоединяться к береговой точке подвода энергоснабжения;

- нового предписывающего сигнального знака:



- определения встроенной цистерны;
- перечня категорий судов и составов;
- поправок, касающихся радиотелефонной и иной связи.

24. Группа приняла к сведению информацию Нидерландов об обсуждении дополнения к этой новой статье относительно обязательства использовать береговую точку подвода энергоснабжения в контексте предусмотренного для судов с такими альтернативными устройствами энергоснабжения, как солнечные батареи, исключения, позволяющего не пользоваться береговыми средствами подвода энергоснабжения.

25. Группа надлежащим образом приняла к сведению замечание Австрии относительно предложения по статье 12.01 g), отметив, что оно не соответствует ВОПОГ и что, следовательно, текст статьи 8.02 1) ЕПСВВП надлежит сохранить.

26. Группа поручила секретариату обеспечить текст, представленный ЦКСР, на трех рабочих языках, с тем чтобы приступить к работе над поправками к ЕПСВВП, и провести консультации с ЦКСР и МК по этому вопросу, с тем чтобы вернуться к нему на ее следующем совещании.

XI. Следующее совещание

27. Группа экспертов по ЕПСВВП согласовала предварительную дату проведения своего двадцать шестого совещания, которое состоится 3 октября 2017 года, т.е. непосредственно перед шестьдесят первой сессией SC.3.